

CAI EA 5
C185
JAN. 26/77
DOCS

Indicador de

Canadá



Ottawa, Canadá.

Año V, No. 1

26 de enero de 1977

Visita del Primer Ministro
Trudeau a Japón, 1

Clases por satélite entre Canadá
y Estados Unidos, 3

Asistencia a Laos, 4

Mundo artístico - películas,
ballet, ópera, 5

Más vuelos nacionales a
Mirabel, 7

Canadá se dirige hacia una
nueva edad carbonífera, 7

Noticias breves, 8

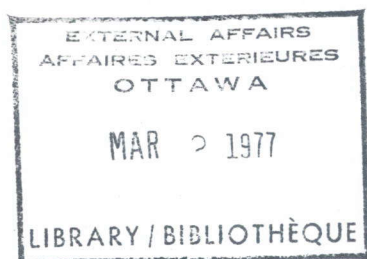
Visita del Primer Ministro Trudeau a Japón

La visita oficial del Primer Ministro Trudeau a Japón del 20 al 26 de octubre, cuyo objetivo principal era demostrar la importancia que Canadá atribuye a sus relaciones cada vez mayores con aquel país, ofreció la oportunidad de realizar consultas políticas a nivel de altos funcionarios. Se concluyó un "Marco de Cooperación Económica" para equilibrar los vínculos contractuales con la Comunidad Europea, fomentando así, de modo específico, la "tercera opción" del Gobierno en materia de política extranjera. Este Marco indica el deseo e intención de ambos Gobiernos de facilitar y mejorar los intercambios comerciales y financieros entre ambos países y mejorar la comprensión mutua de las relaciones económicas bilaterales. La visita pretendía también servir de catalizador para los crecientes intercambios culturales entre Canadá y Japón.

El Sr. Trudeau estuvo acompañado de su señora y tres diputados, así como funcionarios de la oficina del Primer Ministro y los ministerios de Asuntos Exteriores, Agricultura, Industria y Comercio; Finanzas; y Energía, Minas y Recursos Naturales.

El Primer Ministro y su señora llegaron a Tokio el 20 de octubre via Osaka, donde tuvieron que aterrizar a causa del mal tiempo. Al día siguiente, después de las ceremonias de bienvenida en la casa oficial de huéspedes del Japón, fueron recibidos por el Emperador y la Emperatriz que luego les ofrecieron un almuerzo.

En Tokio, el Sr. Trudeau celebró dos conversaciones oficiales con el Primer Ministro Japonés Takeo Miki. Fue precisamente durante estas conversaciones cuando se firmó el convenio sobre el Marco de Cooperación Económica y, también, un acuerdo cultural. Asimismo, celebró conversaciones con el Vice-Primer Ministro japonés (y Director General de la Agencia de Planificación Económica), el Ministro de Asuntos Exteriores, el Ministro de Finanzas, el Ministro de Comercio Internacional e Industria y el Ministro de Agricultura y Silvicultura.





El Primer Ministro Trudeau, sentado en el sillón del Presidente de la Cámara japonesa de Representantes, escucha las explicaciones sobre procedimiento dadas por el Presidente Maeo. El Embajador de Canadá en Japón, Bruce Rankin, se encuentra de pie tras el Primer Ministro.

Visita al Diet

El Sr. Trudeau visitó el Diet, Parlamento japonés, donde se reunió con el Presidente de la Cámara de Representantes. Asistió luego a una recepción ofrecida por la Liga de Parlamentarios de Japón y Canadá, asociación en la que participan más de 150 diputados japoneses interesados en asuntos canadienses.

El Primer Ministro almorzó también con un grupo de hombres de negocios japoneses en el Keidanren (Federación de Organizaciones Económicas), donde tuvo oportunidad de intercambiar puntos de vista sobre las perspectivas futuras de la cooperación económica canado-japonesa.

Doctor honoris causa

El 22 de octubre, el Sr. Trudeau recibió el título de Doctor Honorario en Derecho en la Universidad Keio, la más antigua de Japón. Asimismo, inauguró oficialmente el programa de estudios canadienses en Japón y ofreció una se-

rie de libros a las tres universidades japonesas asociadas directamente con dicho programa. En la recepción ofrecida por el Embajador de Canadá en Japón, Bruce Rankin, el Primer Ministro obsequió al Presidente de la Asociación Japonesa de Hockey sobre Hielo con un trofeo de hockey, la "Copa de Amistad nipo-canadiense".

Aparte de los aspectos oficiales de la visita, el Primer Ministro y su señora pasaron un fin de semana en la histórica ciudad de Kanazawa, unos 350 kms



CP wirephoto

El Primer Ministro Trudeau (izquierda) hablando con el Primer Ministro Takeo Miki durante un banquete especial celebrado el 22 de octubre en honor de la visita del Primer Ministro a Japón. Entre ellos se encuentran la Sra. Miki y la Sra. Trudeau.

Éxito de la visita

La visita del Primer Ministro a Japón puede considerarse un éxito en todos los aspectos. Sus conversaciones con el Primer Ministro Miki y otros líderes japoneses resultaron muy provechosas y mostraron perspectivas simétricas, especialmente en lo que respecta a relaciones bilaterales. Durante la primera reunión de ambos Primeros Ministros, el Sr. Miki se hizo eco del deseo canadiense de robustecer todavía más las relaciones bilaterales en los campos políticos, económico y cultural. El señor Miki subrayó la similitud de ambos países en su calidad de democracias industrializadas, miembros de la región de Asia y el Pacífico y relaciones profundas e importantes con los Estados Unidos. Ambos líderes calificaron de excelente el estado actual de sus relaciones y convinieron en que deberían hacer esfuerzos en todos los campos por con-

seguir contactos más estrechos.

Aunque no hubo avances sensacionales en el campo económico y comercial, la estancia del Primer Ministro en Japón hizo patente los progresos realizados y la eliminación de apariencias engañosas. Los cambios no ocurrirán de la noche a la mañana y dependerán, en gran parte, de la actitud y proceder del mundo comercial canadiense. Sin embargo, los líderes japoneses, tanto gubernamentales como del mundo mercantil, reconocieron los esfuerzos de Canadá para conseguir una mayor industrialización y consideraron este desarrollo como un complemento que no se oponía a la propia estrategia de desarrollo industrial del Japón. Ambos Primeros Ministros convinieron en que las perspectivas eran promisorias en lo que se refería a mayores inversiones y una gama más amplia de intercambios comerciales entre ambos países.

al noroeste de Tokio, siendo ésta una de las primeras veces en que un dignatario extranjero visita esta región. En dicha ciudad, asistieron a una representación del teatro Noh.

Durante un almuerzo en el Club Nacional de Prensa de Japón, el último día de su visita, el Sr. Trudeau pronunció un importante discurso.

Antes de la salida de la comitiva, ambos Primeros Ministros publicaron un comunicado conjunto de 24 puntos en el que se aboga por vínculos más estrechos entre ambos países en los campos económico, comercial, político y cultural.

El Sr. Trudeau invitó al Primer Ministro japonés Miki a visitar oficialmente Canadá en una fecha acordada mutuamente, invitación que fue aceptada con gran satisfacción. Asimismo se extendió una invitación a los príncipes herederos de Japón, con la esperanza de que pudiese organizarse la visita en fecha conveniente para ambos gobiernos.

Clases por satélite entre Canadá y Estados Unidos

Recientemente comenzó a operar entre la Universidad Carleton de Ottawa y la Universidad Stanford de California, Estados Unidos, un enlace televisivo a través del satélite *Hermes*, lanzado desde Cabo Cañaveral, Florida, el pasado mes de enero.

Este sistema video sin precedentes permite que estudiantes de ambas universidades participen en clases transmitidas a través del continente en un intercambio de dos horas de duración durante cinco días por semana en un período de dos semestres.

A partir del 18 de octubre, los estudiantes de Carleton pueden asistir desde sus clases al curso sobre administración de instituciones de investigación dictado por el Profesor Hans Mark de Stanford. Los estudiantes de Stanford están inscritos en dos cursos de Carleton: el curso del Profesor Esin Ulug sobre redes de comunicación por computadora y el curso del Profesor B.A. Bowen sobre arquitectura de sistemas digitales.



El Profesor de Ingeniería Don George de la Universidad Carleton, Ottawa, discute una clase con colegas de la Universidad de Stanford, California.

En realidad, los cursos comenzaron el 13 de septiembre, pero, dado que el satélite se encontraba en su eclipse hasta mediados de octubre, las primeras clases tuvieron que ser reproducidas por cinta video y enviadas por correo a Ottawa y Palo Alto. El empleo de cinta video servirá también para la transmisión de seis clases en primavera, cuando el *Hermes* pasa nuevamente a la oscuridad.

El intercambio de programas entre Carleton y Stanford es una de las series de experimentos por satélite realizados conjuntamente por Canadá y Estados Unidos. Se espera que el proyecto demuestre por primera vez las posibilidades y viabilidad económica de la utilización de video por satélite, tanto en lo que se refiere a participación de programas, como teleconferencias. El experimento servirá también para que psicólogos educativos verifiquen y es-

tudien los efectos de la enseñanza por televisión.

Asistencia a Laos

El Representante Permanente de Canadá en las Naciones Unidas, Embajador William H. Barton, dio a Sir Robert Jackson, Subsecretario General y Coordinador de Asistencia a Cabo Verde, Indochina y Zambia, en nombre del Gobierno de Canadá, un cheque de \$250.000 para la Cuenta Especial de Asistencia Humanitaria a Indochina.

Esta contribución responde a una solicitud presentada a las Naciones Unidas por el Gobierno de Laos y facilitará la adquisición en el mercado internacional, por parte de la Organización Mundial de la Salud, de equipos y suministros médicos requeridos urgentemente.

* * * *

Mundo artístico

Premios cinematográficos canadienses

Lies My Father Told me (Mentiras de Papá), dirigida por Jan Kadar y producida por Harry Gulkin fue elegida mejor película del año en el Festival Cinematográfico Canadiense de 1976 celebrado en Toronto el 25 de octubre. Esta película obtuvo otros tres premios: Marilyn Lightstone, mejor actriz del año; Ted Allen, mejor guión; y el premio al "materialismo craso" por ser la película canadiense de más éxito comercial desde septiembre de 1975 hasta agosto de 1976.

Los ganadores reciben un "Etrog", llamado así por el nombre del escultor que lo diseñó.

André Melançon recibió el premio al mejor actor por su interpretación en *Partis Pour La Gloire* (Hacia la Gloria) y Tedde Moore recibió el premio a la mejor actriz por su papel en *Second Wind* (Nuevas Fuerzas) de Don Shebib. Frank Moore obtuvo el premio de mejor actor secundario en la película *The Far Shore* (Costa Lejana), basada en la obra de Joyce Weiland, que también ganó el premio de cinematografía para Richard Leiterman. El premio al mejor director se concedió a Harvey Hart por su película *Goldenrod* (Vara de Oro).

Tom Daley recibió el premio John Grierson, en honor del fundador de la Junta Nacional de Cinematografía, por sus 36 años de servicios y 600 películas producidas para la Junta. El documental ganador fue *Volcano, An Inquiry into the Life and Death of Malcolm Lowry* (Volcano, Investigación de la Vida y Muerte de Malcolm). El premio a la mejor película animada se concedió a Caroline Leaf por *The Street* (La Calle), el del mejor drama televisivo a *For Gentlemen Only* (Caballeros Solamente) y el del mejor cortometraje cómico a *Cooperage* (Barrilería).

Bodas de plata del Ballet Nacional

Con motivo de su vigésimo-quinto aniversario,

el Ballet Nacional de Canadá celebró una fiesta los días 15 y 16 de noviembre en Toronto, a la que asistieron invitados de Europa, Gran Bretaña, Estados Unidos y Canadá, entre los que podemos citar Dame Ninette de Valois, fundadora del Royal Ballet; Robert Joffrey, director artístico del City Centre Joffrey Ballet; Rudi van Dantzig del Ballet Nacional Holandés; Peter Brinson de la Fundación Gulbenkian; Clive Barnes, crítico de baile y teatro del *New York Times* y John Percival del *Times* de Londres, para citar solamente unos pocos. Entre los invitados canadienses se encontraban Alexander Grant, director artístico del Ballet Nacional, Arnold Spore del Ballet Real de Winnipeg y Charles Lussier, director del Consejo de Artes de Canadá.

Durante las celebraciones se efectuaron conferencias y debates sobre el tema "El Ballet clásico y contemporáneo en los próximos 25 años" y los participantes pudieron asistir a la proyección de la serie de películas de baile y danza producida por la canadiense Norman Campbell.

Estas reuniones coincidieron con la inauguración de la temporada del Ballet Nacional en Toronto. El día 12 de noviembre comenzó a representarse *Romeo y Julieta*, de John Cranko, en una función



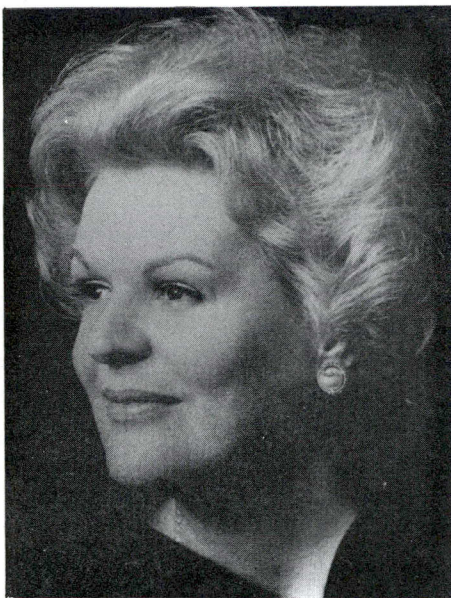
Karen Kain

de gala conmemorativa del vigésimo-quinto aniversario del debut de la compañía en 1951. Karen Kain y Frank Augustyn actuaron en los papeles principales, con la participación especial de Celia Franca, fundadora de la compañía, en el papel de Signora Capuleto. El 17 de noviembre tuvo lugar la primera representación de la obra *La Fille mal gardée* (La Hija Malguardada) de Frederick Ashton.

Forrester regresa al lugar de su primer triunfo

Cuando la cantante canadiense de ópera Maureen Forrester salió a escena en el ayuntamiento de Nueva York el 12 de noviembre, su aparición fue como una vuelta a su hogar y conmemoró el vigésimo aniversario de su primer recital en Nueva York, lo que señaló su debut en Estados Unidos y fue el comienzo del ascenso extraordinario y acceso a la fama de esta contralto aclamada internacionalmente.

Aunque parezca sorprendente, la contralto había comenzado como soprano. De joven cantaba en el coro de Montreal. Cuando Bernard Diamant, notable baríto-



Maureen Forrester

no holandés que vivía en esta ciudad, la oyó, le dijo: "tiene una voz maravillosa, pero no sabe cantar".

Sin embargo, reconocía las cualidades de contralto de su voz y pronto encontró, bajo su dirección, el lugar de voz que le correspondía naturalmente. Luego, Maureen Forrester comenzó a preparar seriamente un repertorio de concierto.

Hizo su debut oficial en 1953 en Montreal, a la edad de 23 años. Esto le condujo a actuaciones con orquesta, bajo directores tales como Sir Ernest MacMillan, Otto Klemperer y Josef Krips. Después de diversas giras por Canadá, en 1956 entró en Estados Unidos como un vendaval y nunca desmereció desde entonces.

Giras internacionales

Ha cantado en todo el mundo con todas las principales orquestas y directores. Pablo Casals la invitó frecuentemente a su famoso Festival de Puerto Rico. En 1966-67 cantó la ópera *Julius Caesar* de Handel en el City Opera de Nueva York y en otoño de 1967 hizo su debut con la Opera de San Francisco con *La Gioconda*, en el papel de Cieca. En 1975, debutó en la Metropolitan Opera en el papel de Erda de *El Anillo de los Nibelungos* y *Sigfrido* de Wagner.

Ha hecho numerosas giras por el extranjero y, en 1970, actuó con la Orquesta Sinfónica de Montreal en la Expo 70 de Osaka, Japón. En 1968-69 realizó una gira veraniega por Yugoslavia, España e Israel y esta misma temporada dio un recital en el Festival de Salzburgo.

Entre sus grabaciones más recientes podemos citar la ópera *Theodora* de Handel y la banda sonora de un documental sobre los 4.000 años de historia de Jerusalén, denominada *El Próximo Año*, en la que actúan también Lorne Greene y Sam Jaffe.

Goza de gran admiración en Canadá y es una de las primeras personalidades honradas con la Orden de Canadá, concedida en 1967. Durante la Exposición

Internacional de Canadá, "Expo 67", celebrada en Montreal aquel año, se presentó la historia de su vida en una exhibición y la Junta Nacional de Cinematografía hizo una película sobre la cantante. Maureen Forrester acompañó a la Sinfónica de Montreal, bajo la dirección de Zubin Mehta, durante la primera gira de dicha orquesta por Europa en 1967. Asimismo, creó un precedente artístico cuando se le invitó a cantar para el cuerpo diplomático en los edificios del Parlamento de Ottawa.

Residente de Toronto, esta rubia alta y atractiva está casada con el notable violinista y director de orquesta canadiense Eugene Kash, de cuyo matrimonio tiene cinco hijos.

El 6 de octubre hizo sus maletas para comenzar lo que será, probablemente, una nueva gira exitosa por los Estados Unidos. El 12 de noviembre actuó en Nueva York acompañada por John Newmark y su interpretación fue una repetición del programa que cantó hace 20 años.

Más vuelos nacionales a Mirabel

El Ministro de Transporte Otto Lang ha anunciado un proyecto de reajuste del tráfico aéreo nacional de los aeropuertos de Dorval y Mirabel.

El Sr. Lang dijo que, al tomarse la decisión de construir Mirabel, la industria aeronáutica internacional y numerosos países habían concebido grandes esperanzas en el crecimiento del tráfico aéreo en un futuro previsible, tanto en lo que respecta a pasajeros como a carga.

"Debido al aumento de los precios de combustible, la inflación, el costo creciente de la mano de obra y el estancamiento de la economía en todo el mundo, este incremento del tráfico aéreo no se materializó", afirmó el Ministro. Como resultado, Mirabel tiene mayor capacidad para vuelos nacionales que la prevista. "Tenemos intención de utilizar esta capacidad para aliviar la creciente congestión de vuelos nacionales en Dorval".

El desarrollo del plan correrá a cargo de funcionarios del Ministerio de Transporte de Canadá, en consulta con los transportistas aéreos y usuarios de ambos aeropuertos, incluso los concesionarios.

"Se esperan recomendaciones para principios de 1977", dijo el Sr. Lang. También afirmó que esto no afectaría los vuelos fronterizos entre Canadá y Estados Unidos desde Dorval hasta que se completase la segunda fase del desarrollo de Mirabel.

Canadá se dirige hacia una nueva edad carbonífera

Una vez más Canadá dirige su mirada al carbón para resolver sus necesidades energéticas, informa la revista *Canadian Scene*. Debido a la escasez de petróleo y su encarecimiento, el carbón presenta mejores perspectivas que en años anteriores. Canadá posee carbón en abundancia. Los geólogos estiman que existen aproximadamente unas 110.000 millones de toneladas métricas de carbón en el subsuelo canadiense, de los cuales unos 50.000 millones de toneladas se pueden extraer por la tecnología actual. La mayor concentración carbonífera se encuentra en Alberta, con unos 22.000 millones de toneladas. Colombia Británica posee otros 18.000 millones de toneladas; el resto se encuentra en Saskatchewan y Nueva Escocia.

Un oficial del Ministerio federal de Energía, Minas y Recursos, Phillip Read, afirma que la política canadiense en este sector debería ser la de sustituir, en lo posible, el petróleo por el carbón en la generación termoeléctrica y suministro de la energía necesaria para extraer petróleo de las arenas bituminosas de Alberta. Otra manera de conservar energía es utilizar metanol, producto del carbón, en vez de gasolina. El Sr. Read declaró que, según los experimentos realizados, el metanol puede utilizarse en los motores de combustión interna corrientes en una proporción de una parte de metanol por nueve de gaso-

lina. Una desventaja, fácilmente superable, es que el metanol corroe algunos tipos de sellos de caucho y plástico utilizados actualmente.

El metanol puede extraerse tanto del carbón como del petróleo. El Sr. Read afirma que gran parte de la tecnología se utiliza comercialmente en Africa del Sur, que no cuenta con reservas petrolíferas propias y, por consiguiente, necesita encontrar urgentemente substitutivos. El carbón se utiliza en Africa del Sur para producir bencina, xilol, nafta, gasoil y acetona, además del metanol.

Experimentos económicos

Si bien aumentará el interés por el carbón, a medida que aumenten los precios del petróleo y gas, se está llevando a cabo un experimento en Alberta que podría abaratar el carbón aún más y hacerlo más conveniente todavía, acelerando así la aparición de la nueva edad del carbón en Canadá. El primer ensayo subterráneo de gasificación del carbón se ha realizado en Forestburg, 150 kms al sudeste de Edmonton. Se ha inducido la ignición subterránea espontánea en un yacimiento de carbón para convertir el mineral en gas combustible. El ensayo tiene por objeto demostrar que el carbón puede utilizarse sin que tenga que pasar por el costoso proceso de su explotación y transporte.

El ensayo está patrocinado por el Consejo de Investigaciones de Alberta y el Ministerio de Energía y Recursos Naturales de dicha provincia, así como por las autoridades hidroeléctricas de la Colombia Británica y Saskatchewan, el Ministerio federal de Energía, Minas y Recursos, y 11 compañías privadas. El Ministro de Energía de Alberta, Don Getty, afirma que este ensayo permitirá encontrar un método de utilización de los yacimientos de carbón que no se puede desarrollar actualmente mediante los procedimientos de explotación corrientes.

* * * *

Noticias breves

■ Canadá participará en las pruebas de utilización de un sistema franco-alemán de comunicaciones por satélite, anunciaron en un comunicado conjunto publicado el 26 de octubre del pasado año la Ministro de Comunicaciones Sauv  y su colega francés Norbert Segard. El comunicado decía que Canadá y Francia desarrollarían experimentos cooperativos utilizando el sistema de satélite *Symphonie*.

■ Unos 250 estudiantes venezolanos han recibido becas para proseguir su formación en ciencias e ingeniería en Canadá. La Universidad Carleton de Ottawa acordó proporcionar los medios necesarios para que 50 estudiantes de habla hispana sigan un programa especial de inglés como segunda lengua en la facultad de humanidades. Asimismo recibirán formación científica para permitirles su entrada a los estudios de grado de su elección.

■ La inflación pas  del 12 por ciento, nivel en el que se encontraba antes de comenzar, hace un año, el programa anti-inflacionario, al 6,5% en septiembre, pero todavía queda mucho por hacer en lo que respecta a la psicología del público, dice el Presidente del Consejo de Lucha contra la Inflación Jean-Luc Pepin, añadiendo que el programa debe seguir hasta completar el plazo original de tres años.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeci ndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

 hnliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.